

Номинация: Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Хозяин или гость?

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Автор работы:

Кудряшов Даниил Дмитриевич,
ученик 5 В класса МБОУ гимназия № 1

Научный руководитель:

Степанова Галина Юрьевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ гимназия № 1 г.,
высшая квалификационная категория

г. Мончегорск

2015 г.

Содержание

План исследований	стр. 3 – 4
Научная статья	
Понятие заимствования. Современные заимствования	стр. 5 – 6
Употребление заимствованных слов в речи современных подростков	стр. 6 - 7
Классификация заимствований по сфере употребления	стр. 7 - 8
Классификация заимствований по частности употребления	стр. 8
Установление соответствий между заимствованиями и русскими синонимами	стр. 8
Ранжирование заимствований и их русских синонимов по частотности употребления	стр. 9
Классификация заимствований по источнику происхождения	стр. 9 – 10
Заключение	стр. 11 - 12
Список использованной литературы	стр. 13
Приложения	стр. 14 - 16

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

Краткая аннотация

Используя комплексный подход к изучению особенностей функционирования заимствований в лексиконе современных подростков, удалось установить принципы для классификации иноязычных слов по степени освоенности.

Применив методы анкетирования и анализа, ученику удалось не только установить степень усвоения заимствований, но и классифицировать их по четырем тематическим блокам.

Проведя количественный анализ частотности употребления, автор выдвинул собственное предположение о приоритетах современной молодежи и особенностях освоенности этого пласта лексики.

Научная новизна данного исследования определяется актуальностью анализируемого материала (практическое исследование проводится на примерах употребления заимствований современными школьниками, то есть социолингвистической ситуации на 2014 год).

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

Аннотация

Актуальность: В настоящее время наблюдается процесс варваризации русского языка, то есть проникновение в речь иноязычных слов, имеющих в русском языке эквиваленты. На наш взгляд, неоправданно добавляя в свою речь заимствования, молодежь определенным образом приближается к европейскому стереотипу, приобщается к американской культуре и стилю жизни.

Цель данной работы – классифицировать заимствованную лексику по степени освоенности в молодежном лексиконе.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить **следующие задачи:**

- 1) проанализировать теоретический материал по данному вопросу;
- 2) определить принципы для классификации заимствований;
- 3) провести опрос учащихся на предмет употребления в речи заимствований;
- 4) На основании полученных данных выявить особенности освоения заимствований в молодежном лексиконе.

Выводы:

1. Большинство опрошенных, 78 %, чаще использует в своей речи заимствованные слова, что свидетельствует о высоком уровне освоения ими заимствованных слов.
2. Только 40% респондентов практически всегда верно определяют лексическое значение заимствований; 60% - испытывают временами затруднения с определением значения слова. Причем только 25 % ребят в случае затруднений обращаются за помощью к родителям, 5 % самостоятельно работают со словарями.
3. Наибольший процент употребляемых заимствований, 48 %, связан с электроникой и компьютерной техникой, второе место прочно удерживает пласт лексики, связанный с названиями продуктов питания – 29%. На третьем месте расположились слова, связанные с проведением досуга, играми, развлечениями, 23%. Данные цифры ярко отражают систему жизненных приоритетов современных подростков.
4. Большинство респондентов, 65 %, опрошенных без затруднений подобрали русские синонимы к предложенным словам.
5. В речи современных подростков - самый большой процент употребляемых иноязычных слов являются англицизмами, (47 %). Заимствованная лексика из английского языка представляет собой пласты, связанные с жизнью современной молодежи, тенденцию к «американизации» русской жизни.

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

План исследований

Актуальность проблемы:

В современном русском языке одной из самых динамичных тенденций является активизация процесса заимствования иностранных слов. На наш взгляд наиболее ярким примером данного процесса является молодежный лексикон, для которого заимствования из разных языков являются одним из важнейших источников формирования. Русский язык, как хлебосольный хозяин, чьё радушие широко распахивает двери перед чужеземными словами и выражениями. С одними он легко прощается, потому что не находит в них достойных качеств, других с удовольствием встречает.

Часто бывает, что мы даже не задумываемся о том, какие заимствованные слова мы произносим, каково их происхождение, какова их дальнейшая судьба. А это дело очень интересное! Мы считаем, что в настоящее время эта тема - одна из самых актуальных, так как в последние годы в связи с увеличением объема информации русский язык пополнился большим количеством заимствованных слов, находящихся на разном этапе освоения.

В речи молодежи можно насчитать около 1000 неоправданно-используемых иноязычных (особенно заимствований из английского языка) слов, таких как "прессинг", "никнейм", "голкипер" и т.д. Даже иностранцы, хорошо владеющие русским языком, удивляются громадному количеству иноязычных слов в нашей прессе, журналах, книгах, рекламе. В настоящее время наблюдается процесс варваризации русского языка, то есть проникновение в речь иноязычных слов, имеющих в русском языке эквиваленты.

На наш взгляд, неоправданно добавляя в свою речь заимствования, молодежь определенным образом приближается к европейскому стереотипу, приобщается к американской культуре и стилю жизни.

Материал для исследования:

Современному человеку для общения с другими людьми требуется не только знание норм орфографии, пунктуации и грамматики, но и обширный словарный запас. В школьной программе большой раздел лексики посвящен заимствованиям, но, так как язык постоянно развивается и пополняется, мы решили рассмотреть эту тему в плане заимствований, пополнивших русский язык за последние годы.

И я хочу проследить за использованием таких слов в речи моих одноклассников, ведь с

ними я общаюсь очень часто и могу анализировать их лексикон с точки зрения особенностей освоения иноязычной лексики в различных ситуациях.

Цель данной работы – классифицировать заимствованную лексику по степени освоенности в молодежном лексиконе.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить **следующие задачи**:

- 1) проанализировать теоретический материал по данному вопросу;
- 2) определить принципы для классификации заимствований;
- 3) провести опрос учащихся на предмет употребления в речи заимствований;
- 4) На основании полученных данных выявить особенности освоения заимствований в молодежном лексиконе.

Объектом нашей исследовательской работы стали слова, заимствованные в последние годы из разных языков и активно употребляемые подростками.

Предмет исследования - степень освоенности заимствованных слов учащимися 5 В класса.

Гипотеза: если определить принципы классификации заимствований, то возможно определить особенности их функционирования в речи современных подростков.

Заимствованная лексика присутствует в разных пластах языка, в том числе и в речи молодежи. Данная работа посвящена анализу заимствованных слов в молодежной и подростковой лексике.

Мы предполагаем, что употребление англицизмов повсеместно приводит к тому, что данные заимствования получают большое распространение в русском языке и в частности в речи подростков.

Научная новизна данного исследования определяется актуальностью анализируемого материала (практическое исследование проводится на примерах употребления заимствований современными школьниками, то есть социолингвистической ситуации на 2014 год).

Приведенные выше задачи определяют структуру работы: введение, основная часть (теоретическая часть, практическая часть), заключение, список литературы, приложение.

Разработанность в литературе:

Процессу заимствования в современной лингвистике посвящено множество теоретических исследований. В этих работах рассматриваются история межъязыковых контактов, этапы освоения заимствованных единиц, а также причинам данного процесса (Л.П. Крысин, В.В. Виноградов, О.П. Сологуб и другие).

Наибольшую помощь при подготовке и проведении исследования оказала мне книга Э. А. Вартаньяна «Путешествие в слово».

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

Научная статья

Понятие заимствования. Современные заимствования

Русский народ с древних времен вступал в культурные, торговые, военные и политические связи с другими государствами, что не могло не привести к языковым заимствованиям. Заимствование – это «процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (прежде всего, слово или полнозначная морфема); также и сам иноязычный элемент»¹.

Заимствованные слова есть в каждом языке. Процент слов-"пришельцев" в разных языках в разные исторические периоды неодинаков.

Основной поток заимствований в узком смысле (т.е. иноязычных слов) идет через разговорную речь профессиональных сфер и жаргоны различных социальных групп.

Для того чтобы стать заимствованием, пришедшее из чужого языка слово должно закрепиться в новом для себя языке, прочно войти в его словарный состав, как вошло в русский язык множество иностранных слов, таких как хлеб, кружка, зонтик, магазин, кот, лошадь, собака, обезьяна, галстук, компот и т.д., многие из которых оказались настолько освоены русским языком, что только лингвисты знают об их иноязычном происхождении.

Место иноязычных слов в русском языке, их дальнейшая судьба неодинаковая и определяется их назначением. Заимствования можно классифицировать по степени их проникновения в словарный состав русского языка на три группы.

1. Иноязычные слова, прочно вошедшие в русский язык. Они заимствованы давно, усвоены всем народом и не воспринимаются, как иностранные. Эти слова - единственные наименования жизненно-важных понятий.
2. Слова, широко распространенные по всему русскому языку и являющиеся единственными наименованиями разных понятий, но воспринимаемые, как иностранные.
3. Слова, которые не получили широкого распространения. Сравним, например, слова «*ревизовать*», «*контракт*» и «*консервативный*» с их синонимами в русском языке: «*проверить*», «*договор*» и «*косный*». «*Ревизовать*» чаще означает проверку материальных ценностей. Поэтому нельзя сказать: "*Ревизовать домашнюю работу у учеников*". Заимствованным словом «*контракт*» в отличие от русского слова «*договор*» называют только письменно-оформленное соглашение, а

¹ Заимствования в русском языке/ Энциклопедия «Кругосвет» – режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>

«консервативный» в сравнении с синонимичным ему словом «косный» означает не только: «*больше склонно к старому, привычному*», а и «*враждебный к новому, отстаивающий старое*».

Русский литературный язык, начиная, примерно, с 1991-го года - года официального распада Советского Союза - ощущает небывалый наплыв новых слов. Одни неологизмы образуются на собственной лексической базе, другие приходят в качестве заимствований. Эти языковые процессы отражают перемены, происходящие в обществе.

Наиболее коренной перестройке подверглись экономика и политика. Поэтому именно соответствующие данным сферам деятельности слои языка приобрели наибольшее количество заимствований.

Заимствования конца XX в. коснулись разных сфер жизни: технической (*компьютер, дис-плей*), спортивной (*бобслей, овертайм*), финансовой и коммерческой (*бартер, брокер, дилер*), искусства (*римейк, ток-шоу, триллер*), общественно-политической (*брифинг, рейтинг*) и др.

Наибольший приток немецкоязычной лексики наблюдается в таких областях общественной жизни, как экономическая, административно-канцелярская, образование. Значительно количество слов, относящихся к различным областям искусства, культуры. Увеличивается количество отвлеченных заимствований. В основном это слова, обозначающие философские понятия: волюнтаризм, *концепт* и др., морально-этические: *вандализм, мегаломания*, и др., политические понятия: *глобализация, дирижизм*, и др. Однако большую часть заимствований составляет конкретная лексика: название различных предметов, лиц: *парфюмер, коррупнт, гастарбайтер, штендер, бликфанг* и др.

В связи с этим следует представить типы современной заимствованной лексики в зависимости от их сферы употребления. Наиболее частотными являются следующие подгруппы иностранных слов: общественно-политические, финансово-экономические термины, лексика, связанная с компьютерными технологиями, научными и техническими терминами, терминология в областях искусства и культуры, спорта и социально-бытовой сферы.

Употребление заимствованных слов в речи современных подростков.

Анализ анкетирования учащихся.

Для проведения исследования нами была составлена анкета и определена группа респондентов – обучающиеся 5 А, Б и В классов в количестве 65 человек (*приложение 1*)

С помощью первого вопроса анкеты: «*Указать, к какой лексической группе относятся указанные слова*» я определял умение своих сверстников определять принадлежность слова к определенной тематической группе.

Результаты оказались интересными: 78 % учащихся 5-х классов сумели верно определить принадлежность слова к заимствованной лексике, 65% опрошенных правильно указали, что указанное

слово является архаизмом, 59% учеников верно определили, что слово является историзмом (приложение 2).

Полученные результаты указывают на то, что большинство опрошенных чаще использует в своей речи заимствованные слова, поэтому данный пласт лексики наиболее узнаваем ими.

Классификация заимствований по сфере употребления.

Насколько прочно вошли в современный русский язык иноязычные слова свидетельствует частота их употребления в речи подростков. Определению особенностей функционирования заимствованной лексики в лексиконе современных подростков были посвящены следующие вопросы анкеты.

Анализируя ответы моих одноклассников на следующий вопрос: *«Все ли слова иностранного происхождения, услышанные при просмотре телепередач, чтении периодической печати или работая в Интернете, вы понимаете?»*, я пришел к следующим выводам:

- Заимствованные слова являются одним из основных составляющих пластов речи подростков.
- Заимствованные слова так прочно вошли в современный русский язык, что часть из них не считаются таковыми;
- 40% опрошенных практически всегда верно определяют лексическое значение заимствований; 50% - испытывают временами затруднения; 10% опрошенных признались, что с трудом определяют значение большинства иноязычных слов.
- 70 % всех опрошенных сознались, что они в случае затруднений с определением лексического значения слова, обращаются за помощью к справочникам в сети Интернет; 25 % обращаются за помощью к родителям и только 5 % самостоятельно работают со словарями (приложение 3).

Третий вопрос анкеты: *«Назовите пять наиболее часто употребляемых иноязычных слов»* позволил мне классифицировать иноязычную лексику по тематическим блокам и определить их количественное соотношение.

По результатам анкетирования 5 – х классов было установлено, что наибольший процент употребляемых заимствований: 48 %, связан с электроникой и компьютерной техникой, 2 место прочно удерживает пласт лексики, связанный с названиями продуктов питания: 29%. На 3 месте расположились слова, связанные с проведением досуга, играми, развлечениями: 23%. (см. приложение 4) . Из этого следует вывод, что 5В класс сейчас больше интересуется электроникой, меньше едой и ещё чуть поменьше занятиями и играми.

Интересным для меня стал тот факт, что среди указанных заимствований, связанных с досугом и играми, нет ни одного спортивного термина, ни понятия, связанного с экономикой и политикой.

В чём же причина такого результата?

Возможно, такой процент ответов обусловлен жизненными приоритетами (на данный момент) моих одноклассников. Оказывается, что главенствующее место в системе ценностей подростков сейчас занимают компьютерная техника, еда и досуг.

Классификация заимствований по частности употребления.

Следующий этап работы был связан с предыдущим вопросом анкеты количественным соотношением самых часто употребляемых подростками слов – заимствований.

По итогам анкетирования были установлены следующие результаты: 1 место среди всех слов, которые учащиеся 5-х классов чаще всего произносят, – это слова «*компьютер*» и «*джинсы*» (37 %); на 2 месте находятся слова «*шоколад*» и «*сахар*» (25 %); 3 место занимают слова «*экран*» и «*школа*» (20 %) (*приложение 5*). У остальных 18% опрошенных ни одно из вышеуказанных слов не встречается.

Таким образом, результаты анализа третьего вопроса подтвердил предположения, высказанные ранее: в системе жизненных координат ведущее место у моих сверстников занимают: названия компьютерной техники, внешний вид и его элементы, связанные с одеждой; второе место прочно удерживают названия продуктов (причем, сладких), а вот третье место по частотности употребления занимают понятия, связанные с процессом обучения. Поэтому, несмотря на то, что при анализе результатов на 1 вопрос анкеты, нам не удалось выделить отдельной тематической группы заимствований, связанных с обучением, по частотности употребления эта лексика свидетельствует о значимости процесса получения знаний в жизни моих одноклассников.

Установление соответствий между заимствованиями и русскими синонимами

Следующий вопрос анкеты был направлен на соответствия заимствований исконно русских синонимов. Анализ результатов позволил сформулировать следующие выводы: 65 % опрошенных без затруднений подобрали русские синонимы к предложенным словам; 35% испытывали затруднение при выполнении работы; часть слов, с точки зрения учащихся, не испытывали затруднение при выполнении работы; часть слов, с точки зрения учащихся, не имеют исконно русских синонимов (*бассейн, журнал, диск*).

Ясно, что бороться с заимствованными словами только потому, что они заимствованные, а не исконно русские, бессмысленно. В повседневной жизни можно встретить тысячи слов не-русского происхождения, которые не нуждаются в замене или переводе: *стул, радио, брюки, студент, журналист*.

На наш взгляд, затруднения ряда учеников при подборе русского эквивалента заимствованному слову обусловлено тем, что это слово прочно вошло в речь подростков, а русское толкование им неизвестно. Слово «*памперс*» вызвало особое затруднение среди моих сверстников, потому что русское слово «*подгузник*» им неизвестно.

Ранжирование заимствований и их русских синонимов по частотности употребления

Ещё одним заданием моей анкеты была просьба выбрать из пар слов то, которое чаще употребляется в речи. В левой колонке были даны иностранные слова, а в правой - их русские эквиваленты: 46% анкетированных указали, что из предложенных пар слов употребляют в своей речи только иноязычные слова; из оставшихся 54% респондентов мне не удалось выявить ни одного ответа, в котором были бы подчеркнуты только русские слова – синонимы. Это значит, что современные подростки употребляют в основном заимствованные слова в своей речи, часто не зная, что они иностранного происхождения.

Для чистоты эксперимента я предложил выполнить подобное задание родителям своих одноклассников. Результаты анкетирования позволили сделать вывод о том, что знание заимствованной лексики и ее употребление людьми старшего поколения во многом отличается от результатов подростков, что связано с эрудированностью и общественно - политической активностью взрослых. Но при обсуждении результатов опроса с родными мы пришли к выводу, что не все слова нужно употреблять в речи. Необходимо отличать прогрессивные заимствования от модных слов, засоряющих язык.

Классификация заимствований по источнику происхождения.

Влияния иностранных языков на современный русский язык имеет весьма широкое распространение. Необходимо сказать, что этот факт имеет как положительные стороны, как например, обогащение языка новыми словами. Например, из английского языка к нам пришло множество терминов, связанных с компьютерной сферой, с областью экономики, политики, спорта и развлечений.

Проведенное анкетирование учащихся 5 класса позволило сделать вывод о том, что: самый большой процент употребляемых иноязычных слов являются англицизмами, (47%): например, «джинсы», «хай», «компьютер»; количество заимствований из французского языка (26 %) составляет 26% от общего числа, например, «школа», «абонент» и др.; 9% иноязычных слов взяты слова из немецкого; 11% из латинского (греческого); и индийского (7%) языка (приложение 5).

Полученные результаты позволили мне сформулировать вывод о том, что тенденция к «американизации» русской жизни выражается в проникновении в язык многочисленных англицизмов и американизмов (слов, заимствованных из английского языка и его американского варианта). Слова из английского языка и раньше заимствовались русским языком, например, *импорт, интервью, доллар, вокзал, шорты, джинсы* и др.

Несмотря на вполне объективные причины такого процесса, в таком широком распространении заимствований есть и весьма негативные факторы влияния на систему русского языка. Во-первых, таким фактором является «засорение» русского языка сленгом, основанном на использовании заимствований. Во-вторых, распространение явления усечения, характерного для английского языка,

при использовании русских слов, например, *комп*, *бассик* и т.д., а также употребления англоязычных структур, чуждых системе русского языка.

Поэтому вопрос о необходимости и употребления иноязычных слов является спорным.

Иноязычные слова издавна были предметом обсуждения учёных, писателей, любителей русского языка: из каких языков больше всего заимствуется слов, в чем причина их заимствования, не засоряют ли иностранные слова наш родной русский язык. Делались даже попытки заменить слова, которые пришли из других языков, русскими синонимами. Заимствование - это нормальное, естественное явление для любого языка. Например, в словаре английского языка заимствования составляют более его половины, немало их и во французском, немецком и других языках. В исчезнувшем из активного употребления латинском языке более 7000 заимствований!

В прессе публикуются дискуссионные материалы об использовании иноязычных слов, особенно «американизации». Например, совершенно неприемлемо пришедшее из американского языка слово «киллер», в котором размыта негативная оценка, содержащаяся в русском слове «убийца». Сказать человеку «ты убийца» - это вынести ему суровый приговор, а назвать его киллером - это как бы просто определить его профессию: «я – дилер, ты – киллер, оба вроде делом занимаемся». Наблюдая все печальные последствия «тотальной американизации» русского языка, трудно сохранить объективность в развернувшейся полемике о целесообразности заимствований в современном русском языке.

Тяга к научно-техническому прогрессу, к цивилизации находят отражение в языке, происходит выравнивание словаря русского языка по международному стандарту. А как это изменит облик русского языка, обогатит его или «испортит», покажет время.

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

Заключение

1. В качестве вывода необходимо привести следующее противоречие:

- С одной стороны появление новых слов расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой в связи с употреблением огромного количества неоправданных заимствований происходит засорение русского языка, утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

-молодое поколение, в том числе, и учащиеся, не могут не использовать английские слова в своей речи, поскольку некоторые из этих слов уже давно проникли в русский язык.

2. Для выявления особенностей функционирования заимствований в лексиконе подростков среди обучающихся 5 – х классов МБОУ гимназия № 1 был проведен эксперимент методом анкетирования. Результаты обработки ответов ребят позволили сформулировать следующие выводы:

3. Большинство опрошенных, 78 %, чаще использует в своей речи заимствованные слова, что свидетельствует о высоком уровне освоения ими заимствованных слов.

4. Только 40% респондентов практически всегда верно определяют лексическое значение заимствований; 60% - испытывают временами затруднения с определением значения слова. Причем только 25 % ребят в случае затруднений обращаются за помощью к родителям, 5 % самостоятельно работают со словарями.

5. Наибольший процент употребляемых заимствований, 48 %, связан с электроникой и компьютерной техникой, второе место прочно удерживает пласт лексики, связанный с названиями продуктов питания – 29%. На третьем месте расположились слова, связанные с проведением досуга, играми, развлечениями, 23%. Данные цифры ярко отражают систему жизненных приоритетов современных подростков.

6. Несмотря на приведенные выше данные, 20 % опрошенных употребляют слова, связанные с процессом обучения, что свидетельствует о значимости процесса получения знаний в жизни моих одноклассников.

7. Большинство респондентов, 65 %, опрошенных без затруднений подобрали русские синонимы к предложенным словам. Современные подростки используют заимствованную лексику гораздо чаще, нежели исконную часть из них затрудняется в подборе исконно русских синонимов к заимствованному слову.

8. В речи современных подростков - самый большой процент употребляемых иноязычных слов являются англицизмами, (47 %). Заимствованная лексика из английского языка представляет собой пласты, связанные с жизнью современной молодежи, тенденцию к «американизации» русской жизни.

В заключение хотелось бы привести слова Владимира Ивановича Даля:

"Испещрение речи иноземными словами вошло у нас в поголовный обычай, а многие даже щеголяют этим, почитая русское слово, до времени, каким-то неизбежным худом, каким-то затоптанным половиком, рогожей, которую надо успеть усыпать цветами иной почвы, чтобы порядочному человеку можно было пройти". Эти слова не сегодняшнего защитника русского слова, а человека, который составил большую часть своего бессмертного "Толкового словаря живого великорусского языка" остаются актуальными и сейчас.

Вопрос о том, являются ли заимствованные слова «гостем или хозяином» в лексиконе каждый решает для себя сам. На мой взгляд, это вопрос общей культуры человека. Нанесение ущерба культуре языка - засорение его жаргонизмами, тенденция к безграмотному использованию языковых структур и единиц в разговорной речи - является очевидным практически для всех. Особенно остро в современном обществе стоит проблема культуры речи молодежи. На мой взгляд, наша повседневная речь – это не только показатель уровня грамотности, эстетического развития человека, наличия у него культурных ценностей, но и средство отражения этих характеристик для всего общества в целом. Она также является важнейшим фактором формирования духовной культуры, нравственного и интеллектуального развития подрастающего поколения.

«Хозяин или гость?»

(особенности функционирования заимствованных слов в речи подростков)

Проблемы человека и общества (русская лингвистика)

Кудряшов Даниил Дмитриевич

г. Мончегорск МБОУ гимназия № 1, 5 В класс

Список использованной литературы

1. Борисова Е.Г. Современный молодежный жаргон // Русская речь. – 1980. – №5. – С. 51–54.
2. Борисова-Лукашенец Е.Г. О лексике современного молодежного жаргона (Англоязычные заимствования в студенческом сленге 60-70-х годов) // Литературная норма в лексике и фразеологии / Отв. ред. Л.И. Скворцов, Б.С. Швацкопф. – М., 1983.
3. Валгина Н. С. Современный русский язык. – М., 2000.
4. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Просвещение, 1968.
5. Литневская Е. И.. Русский язык: краткий теоретический курс для школьников (ЧАСТЬ 3. ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ). – М., 1998.
6. [Толковый словарь иноязычных слов](#), 2007, Свыше 25 тысяч слов и словосочетаний, Библиотека словарей РАН. Составитель [Л. П. Крысин](#).
7. Словарь иностранных слов.- М.: Эксмо, 2006.- 672с.

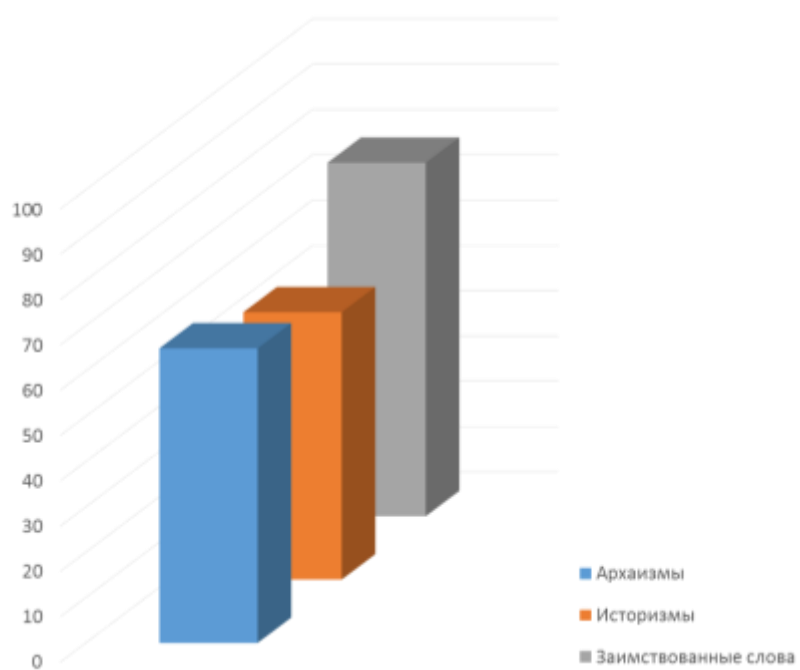
Электронные ресурсы

1. Заимствования в русском языке/Энциклопедия «Кругосвет» – режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>
2. [Боженко Л. Заимствованная лексика в современном русском языке](#) – режим доступа: <http://www.filologdirect/narod.ru>
3. [Виноградов В.В. Основные этапы истории русского языка](#) – режим доступа: <http://www.philology.ru>
4. [Крысин Л. П. О русском языке наших дней. 2002](#) – режим доступа: <http://www.philology.ru>
5. Молодежный сленг/Википедия – режим доступа: <http://www.wikipedia.ru>
6. [Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык](#) – режим доступа: <http://www.filologdirect/narod.ru>
7. Словарь молодежного сленга – режим доступа: <http://www.slang.ru>
8. Словарь молодежного сленга – режим доступа: <http://www.teenslang.ru>
9. Сологуб О.П. Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке – режим доступа: <http://www.philology.ru>

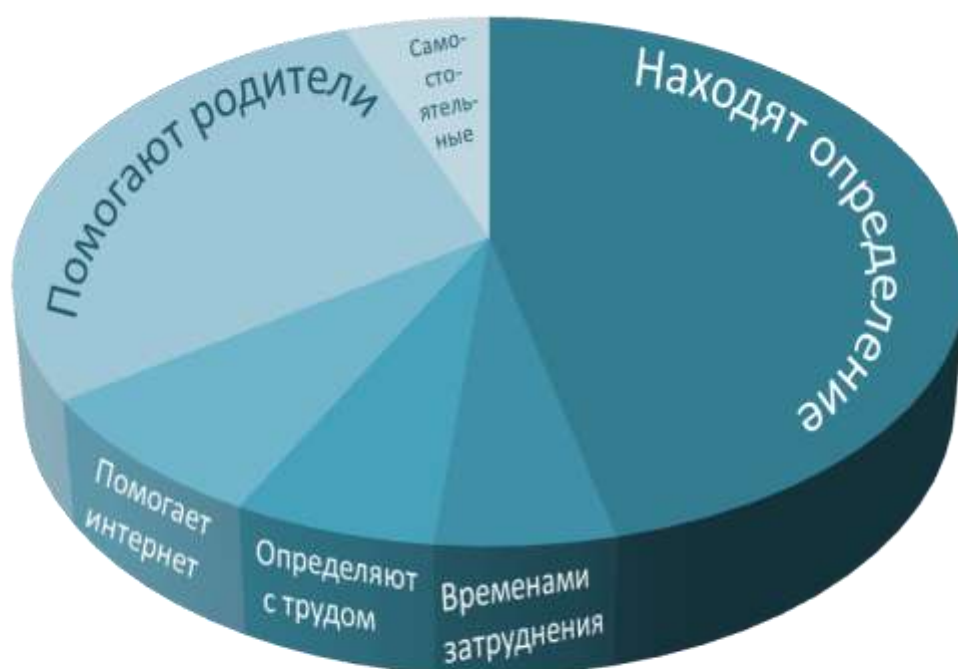
Вопросы анкетирования

1. Укажите, к какой лексической группе относятся указанные слова.
(Например; каравай, око, компьютер, душегрейка и т. д.).
2. Все ли слова иностранного происхождения, услышанные при просмотре телепередач, чтении периодической печати или работая в Интернете, вы понимаете?
3. Назовите пять наиболее часто употребляемых иноязычных слов.
4. Подберите русские синонимы к заимствованным словам.
(Например; компьютер, президент и др.).
5. Выберите из пар слов то, которое чаще употребляется в речи

Знание лексических групп



Толкование заимствований



Классификация заимствований по тематическим группам



Классификация заимствований по частотности употребления

1 место	2 место	3 место
Компьютер	Шоколад	Школа
Джинсы	Сахар	Экран